**第九届“郑州大学—《英语世界》杯”翻译大赛汉译英原文**

**佛像前的沉吟（节选）**

文/二月河

【1】打开中国的历史去看，有件很有意思的事，佛教似乎总在与诗歌相伴。也不知谁先谁后，抑或是先后辉映，两家差不多是彼兴我兴，彼衰我衰。汉如此，唐如斯，元、明、清也“庶乎是矣”。

【2】世界上还有一件有意思的事，形成宗教的国家总是留不住宗教。创教的圣人们不是被本国的乡亲们赶得走投无路，就是到处碰壁，弄得头破血流。释迦牟尼待遇似乎好一点，但他创的佛教，印度人却没留住，跑到了中国。

【3】有人说少林寺出名，是因为《少林寺》这个电影，一炮走红了。这个话也对，也不完全对。我以为，少林寺兴旺的根本原因在于它本身原本就拥有的文化内涵。

【4】使少林名声大噪的，并不是它的“禅”，是少林和尚的“拳”。到少林的人多数是看那几个练拳练出来的坑儿，书痴才会在立雪亭前发呆。但是，那拳头是太硬了，太有劲了。史有明载图有丹青作证，十三棍僧救唐王。有这擎天保驾的功劳，佛教得到了中央政权力助，自然更加熏灼炙人。回想，玄奘取经原本是偷偷去的印度，回来却受到政府盛大的欢迎。本来，大臣中灭佛反对佞佛的势力也很大的，但随形势转换，可以看到二者的结合愈来愈密切，一方面说，可以看到唐政府自身的文化品位与度量。两个文化稍有梗介到密弥相友，其间多少磨合，终于是握起手来了。

【5】这样的握手，造出无数宏大奇伟的寺院丛林，蔚为万千气象，也许是冥冥中上苍有这样的安排，文化的另一支，伟大的、瑰丽无双的唐诗也应时而生。

【6】我喜爱这样迷人的文化。

（本刊选用此文时有删节并获作者二月河老师应允，特在此表示诚挚感谢。）